

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City
61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (212) 964-5480

傳真機 Fax: (212) 964-3109

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: office@fcpc.org



以基督耶穌的心為心

Let The Mind Of Christ Jesus Be In You

顯現節暨聖餐主日聯合崇拜

EPIPHANY & HOLY COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

各部各團契就職儀節

INSTALLATION OF VARIOUS BOARDS & FELLOWSHIPS

上午十一時 11:00 a.m.

二零一七年一月一日

The First Day of January 2017

林怡軒牧師 *Reverend Nathan Lim*

聖餐主日聯合崇拜程序

THE ORDER OF HOLY COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 HYMN*	#137	『東方博士歌』 "WE THREE KINGS OF ORIENT ARE"	立
始禮聖頌 INTROIT	#625	『主在聖殿中』 "THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE"	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	申命記 Deuteronomy 11:11-15		坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	林怡軒牧師 Rev. Nathan Lim		坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649		坐
唱 詩 HYMN*	#501	『新年禱歌』 "FOR THY MERCY AND THY GRACE"	立
啓 應 文 RESPONSIVE READING	哥林多後書 2 Corinthians 4:1-7		坐
歌 頌 ANTHEM	詩班 Choir	"I Will Serve The Lord All My Days"	坐
讀 經 SCRIPTURE LESSON	希伯來書 Hebrews 2:10-18		坐
講 道 SERMON	『耶穌與我們同行』 "JESUS JOURNEYS WITH US"		坐
榮 耀 頌 GLORIA PATRI*	(普頌底頁)		立
就 職 禮 INSTALLATION	主禮 Officiating Minister: Rev. Nathan Lim 林怡軒牧師 1. 執行長老 Elders 2. 受職執事 Deacons 3. 董事 Trustees 4. 各團契 Various Fellowships 5. 社區事工委員會 Community Affairs Corp.		坐
報 告 ANNOUNCEMENTS			坐
唱 詩 HYMN	#251	『永生之言歌』 "BREAK THOU THE BREAD OF LIFE"	坐
聖 餐 HOLY COMMUNION			坐
使命宣言 MISSION STATEMENT*			立

執行長老、受職執事就職問答
INSTALLATION OF ELDERS & DEACONS

奉獻 OFFERING #329 『萬恩之主歌』 坐
"O LORD OF HEAVEN AND EARTH AND SEA"
獻禮文 OFFERTORY RESPONSE* #644 立
祝福 BENEDICTION* 林怡軒牧師 Rev. Nathan Lim 立
阿們頌 AMEN* #675 立
唱詩 HYMN* #319 『與主偕行歌』 立
"O MASTER, LET ME WALK WITH THEE"
*Please Stand

認罪文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝，人類的審判者和拯救者，我們坦誠地承認，我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避你，我們常為自己而活，拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人，我們常忽視人類的痛苦，對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。上帝啊，懇求藉你無限的慈悲饒恕我們諸般的罪，使我們能從自私當中釋放出來，從此追隨你的旨意和遵行你的誠命。奉主耶穌基督聖名而求，阿們。

Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed. O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友，屬上帝的子民。致力培育信徒的靈命，忠心事主，廣傳福音，服務社區，藉以彰顯天父愛世之宏旨。

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

1. 你願意信賴耶穌基督，承認祂是世界的主，教會的元首，藉著祂而相信一位上帝，父、子和聖靈？
Do you trust in Jesus Christ your Savior, acknowledge Him Lord of all and Head of the church, and through Him believe in one God, Father, Son and Holy Spirit?
2. 你是否接受新舊約聖經，由聖靈感動而成，在普世教會中，對基督是獨具權威的見證，是上帝對你所曉諭的話語？
Do you accept the Scriptures of the Old and New Testaments to be, by the Holy Spirit, the unique and authoritative witness to Jesus Christ in the church universal, and God's Word to you?
3. 你是否真誠地接受在本教會信仰中之改正宗信條，它對聖經有關指導信仰上的解釋是真實和可信賴的，你是否在這些信條指引下來指導會眾？
Do you sincerely receive and adopt the essential tenets of the Reformed faith as expressed in the confessions of our church as authentic and reliable expositions of what Scripture leads us to believe and do, and will you be instructed and led by those confessions as you lead the people of God?
4. 你是否願意在不斷遵行耶穌教訓中，在聖經的權威中，在承認本教會信仰中履行你的職責？
Will you fulfill your office in obedience to Jesus Christ, under the authority of Scripture, and be continually guided by our confessions?
5. 你是否接受本教會教政的管轄，依從本教會的法規在教會職務上，在上帝之言和祂的靈的導引下與眾同工為友一起工作？
Will you be governed by our church's polity, and will you abide by its discipline?
Will you be a friend among your colleagues in ministry, working with them, subject to the ordering of God's Word and Spirit?
6. 你是否願意在個人生活中，依從主耶穌基督，愛你的鄰舍，為世界的和好而工作？
Will you in your own life seek to follow the Lord Jesus Christ, love your neighbors, and work for the reconciliation of the world?
7. 你是否答允促進教會的和平、合一和清潔？
Do you promise to further the peace, unity, and purity of the church?
8. 你是否願意以你的毅力，才智和愛心來服務上帝的子民？
Will you seek to serve the people with energy, intelligence, imagination and love?

教會董事就職儀節 INSTALLATION OF TRUSTEES

(對長老) 你是否願意作一個忠心的長老,看顧上帝的子民,供給他們崇拜、培養和服務,你是否願在本教會行政管理上分擔教政和法規的責任,在你的職務上表彰耶穌基督的仁愛和公義?

(For Elders) Will you be a faithful elder, watching over the people, providing for their worship, nurture and service? Will you share in government and discipline, serving in governing bodies of the church, and in your ministry will you try to show the love and justice of Jesus Christ?

(對執事) 你是否願意作一個忠心的執事,奉行教導慈惠、關懷的職務,引導會眾去幫助那些無親無朋和缺乏當中的人,在你的職務上顯出耶穌基督的仁愛和公義?

(For Deacons) Will you be a faithful deacon, teaching charity, urging concern and directing the people's help to the friendless and those in need? In your ministry will you try to show the love and justice of Jesus Christ?

就職禮會眾問答

INSTALLATION OF ELDERS & DEACONS

(對會眾 For Congregation)

1. 本堂之諸位會友,你們是否接受他們為本堂長老(執事),他們為上帝透過本堂教友的叫聲所選召,在跟隨耶穌基督的路上來領導我們?

Do we, the members of the church, accept them as elders (or deacons), chosen by God through the voice of this congregation to lead us in the way of Jesus Christ?

2. 你們是否應允,當他們引導我們服侍教會獨一的元首耶穌基督的時候,鼓勵他們,尊重他們的決定和跟從他們?

Do we agree to encourage them, to respect their decisions and to follow as they guide us, serving Jesus Christ, who alone is Head of the church?

(會眾若肯定,請起立表示。 Please stand if you agree.)

邀請:

受職人願詞:

親愛的弟兄,你們已照例正式被選為本堂的董事。你們的職位,是與教會的幸福,有重要的關係,因此,是神聖的。你們應當時常記得你們在這職位上所行的事,會決定教會是否能夠對於上帝的國,作出貢獻。你們應當將你們的職位,看為服務天國的機會。但願你們因為做主的受託人,得著快樂,知道你們是為主的教會,奉獻你們的時間與才力,你們是與主同工。我現在要請你們表示你們就職的宗旨。

我要問你們: (問) 你們是否應許,為本堂事務,殷勤負責?

你們是否應許,謀求本教會的和平,合一,與清潔?

(答) 我應許。

Will these elected trustees please come forward:

[To the Trustees]

Dear brothers, you have been officially elected as trustees of this church. Your position is important to the welfare of the church, therefore, it is holy. You must always remember that what you do will determine whether the church makes contribution toward God's kingdom. You must take this as an opportunity for serving in God's kingdom. As God's stewards and coworkers, may you be happy and know that you are offering your time, energy and ability for His church.

Please answer these questions:

Do you promise to serve the church with diligence?

Do you promise to further the peace, unity and purity of the church?

會眾願詞:

你們是否接受,承認這幾位弟兄為本堂的董事?

你們是否應許,在他們為教會謀求幸福的工作上,竭誠支持他們?

[To the Congregation]

Do you accept and recognize these brothers as trustees of this church?

Do you agree to support them in their effort to work toward the welfare of this church?

(會眾若肯定,請起立表示。 Please stand if you agree.)

祝禱:

萬善之源,我們的上帝,懇求祢引導這幾位弟兄,為祢教會服務。使他們一切的計劃與工作,都能順利。獎勵他們的忠誠,使他們覺得,是祢使用他們,完成祢在我主耶穌基督裏所顯示的旨意。阿們。

[Prayer]

Our God, the source of all goodness, we pray that you will guide these brothers as they serve your church. Please encourage and praise them for their faithfulness so that they may know that everything that they plan and do are to fulfill your will as revealed to us through Jesus Christ. Amen.

就職禮 (INSTALLATION)

2017-2019 年度執行長老 (Elders)

徐頌基 (Jonathan Chui)
李許妙梨 (Miao Li Lee)
鍾鎮練 (David Chung)

2017-2019 年度受職執事 (Deacons)

雷甄惠珍 (Christine Louie)
雷梅佩珍 (Fanny Louie)
李立人 (Lap Lee)

2017-2018 年度受職執事 (Deacon)

楊黃蘊姿 (Ellen Yang)

2017-2019 年度董事 (Trustees)

石懿俊 (Jimmy Shek)
譚建理 (Peter Tam)
徐頌基 (Jonathan Chui)

伉儷團契職員 (2017)

THE MARRIED COUPLES FELLOWSHIP (2017)

團長: 梁美娥長老
副團長兼靈修: 鍾鎮練伉儷
書記兼財政: 方鈺澄伉儷
生活: 翁華健伉儷
總務: 林務堅伉儷

中年團契職員 (2017)

THE SENIOR FELLOWSHIP (2017)

主席: 梁燊南長老
副主席兼財政: 陳盧秀華執事
書記: (正) 唐陳雪莉女士 (副) 陳廖用愛女士
靈修: (正) 余美霞女士 (副) 陳張愛萍執事
聯誼: (正) 李陳婉卿女士 (副) 黃美儀女士
探訪: (正) 余施仁夫人 (副) 伍黃逢笑女士
總務: (正) 李陳婉卿女士 (副) 夏李新美女士
組員: 趙吳寶玉女士 伍黃逢笑女士
黃美儀女士 翁譚雁清女士
顧問: 馬維基執事 翁華健長老 梁李萍清長老

婦女部職員 (2017)

THE WOMEN'S GUILD (2017)

主席: 雷甄惠珍執事
副主席兼財政: 林潔執事
書記: (正) 唐陳雪莉女士 (副) 陳張愛萍執事
靈修: (正) 方李芳女士 (副) 陳盧秀華執事
生活: (正) 余美霞女士 (副) 關李月霞執事
探訪: 余施仁夫人
組員: 伍黃逢笑女士 李余琦翠女士
陳盧秀華執事 馬伍錦霞女士
黃達焜夫人
總務: (正) 李陳婉卿女士 (副) 夏李新美女士
組員: 趙吳寶玉女士 關李月霞執事
伍黃逢笑女士 黃美儀女士
余美霞女士
顧問: 陳曾惠英長老 梁李萍清長老

詩班職員 (2017)
THE CHOIR (2017)

詩班長: 施曹慧恆女士
副詩班長: 李趙綺雲女士
書記: 梁彩霞女士
司庫: 陳炯輝執事
生 活: 黃杰慧小姐 邵一嵐女士
總 務: 黃李雪清執事 翁梁煥珍女士

主日學教職員 (2017)
THE SUNDAY SCHOOL (2017)

Doreen Cheung, Anna Fong, Mei Luk, Peng Leong,
Victoria Louie-Shek, Rev. Nathan Lim, Dr. Tony Jackson

青年團契職員 (2017)
THE BASIC FELLOWSHIP (2017)

Gilbert Wong
Elder Sharon Moi-Yap (Session Representative)

2017 年度兒童事工委員會委員
CHILDREN MINISTRY COMMITTEE (2017)

Christine Louie, Doreen Cheung / Vicki Louie-Shek,
Shirley Teng, Sau Wah Lo Chan, Peng Leong,
Ada Oi Ping Cheung Chan, Joyce Tso, Hazel Man,
Yilan Shao, San Leong, Rev. Nathan Lim, Dr. Tony Jackson

社區事工委員會 (2017-2019)
COMMUNITY AFFAIRS CORP. (2017-2019)

Katherine Mah 馬維基
Tony Chan 陳家傑
Anna Fong 黃嫻娜

財政近況 Financial Report

二零一六年一月一日至十月卅一日 1/1/2016 - 10/31/2016

總收入 Total Income: \$287,743.81 總支出 Total Disbursement: \$366,970.18

收支比對不敷 Deficit: \$79,226.37

詩班獻詩歌詞

I will serve the Lord all my day

Each day I live, I will walk with the Lord; I will follow Him where ever He may lead.
He will take my hand, He will understand; His grace is all that I need.
Each day I live, each day I live, I will come to Him in worship and in prayer.
He'll hear my plea and comfort me; His love will always be there.
Alleluia, alleluia! My heart sings with glory and with praise. Alleluia alleluia.
I will serve the Lord all my days. Each day I live, I will sing to the Lord,
I will lift my voice to glorify His name.
Singing clear and strong, I will rise my song.
His wondrous love, I'll proclaim! Alleluia, alleluia!
My heart sings with glory and with praise. Alleluia, alleluia!
I will serve the Lord all my day. I will serve my Savior and my Lord, all my days.

恭賀新禧

Happy New Year

WELCOME!

Today – Installation Service
January 1, 2017 at 11:00 am – Combined Service with Holy Communion

SPEAKER: TE Nathan Lim
 WORSHIP LEADER: RE San Leong
 ORGANIST: You Zheng Jiang
 COMMUNION ASSISTANT: RE Jonathan Chui
 USHER: Vicki Louie-Shek

Next Week – The Baptism Of The Lord Sunday
January 8, 2017 at 1:00 pm – English Worship Service

SPEAKER: Dr. Tony Jackson
 WORSHIP LEADER: Peter Yap

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God’s grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for peace in the midst of the conflicts, wars, and divisions that are taking place in our world.
- Prayers for reconciliation, understanding and unity in Charlotte, Tulsa, and cities across the United States experiencing unrest from the recent conflicts.
- Prayers for strength and healing for those with health issues.
- Prayers for those who have suffered great loss due to the devastating wildfires in East Tennessee.

FELLOWSHIPS & GATHERINGS

HAPPENINGS	REGULAR MEETING	TIME	CONTACT	NEXT MEETING
Adult Fellowship (AF)	3 rd Sunday	2:30 PM		January 15 --- 2 nd floor
Brothers & Sisters In Christ (BASIC)	4th Sunday	2:30 PM	Gilbert Wong & Tony Jackson	January 15 -- 309
Junior Youth Fellowship (JYF)	Weekly	11-12:30 PM	Tony Jackson	Combined Service at 11 a.m.
Sunday School (SS)	Every Sunday	11 AM	Doreen Cheung & Vicki Louie-Shek	Grades K-5----2 nd floor 18+ ----- 309

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Thank you for joining us for worship today. We are glad God led you our way. With a handshake and a smile, with fellowship and cheer, as part of God’s family, you are always welcome here. We hope you have a spiritual stay in our church and feel free to inquire about our other activities and various fellowships FCPC has to offer. No matter how old or young you are, there is something for everyone here!
- 2) A Lunch for Congregation...** will be held today immediately after the combined Service on the second floor.
- 3) Board of Deacons....** January stated meeting will convene today at 2:30 pm. in Room 302.
- 4) Children’s Ministry Committee....** January stated meeting will convene on January 8, 2017 at 2:30 pm in room 309.
- 5) FCPC English Sunday Worship Service Assistants Sign-Up Sheet...** We are in need of someone assuming the weekly responsibility of contacting and coordinating ministry assistants for our Sunday English Worship Services. If no one is presently available, a sign-up sheet for 2017 will be posted on the Church Bulletin Board in front of Mr. Yu’s office for anyone who qualifies or wishes to serve as Worship and Music Leaders, Ushers and Communion Assistants on a voluntary basis. Contact Dr. Jackson if you can help or need more information.
- 6) 2017 JYF Sunday Lunch Coordination Schedule Sign-Up Sheet....** a sign-up sheet for 2017 will be posted on the Church Bulletin Board in front of Mr. Yu’s office for anyone who would like to provide lunch on Sunday for JYF.
- 7) Keep updated on FCPC news...** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcements, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.